

אבניבי - Abanibi

Lyrics by *Ehud Manor*

Composed by *Nurit Hirsh*

Performed by *Izhar Cohen and Alpha Beta*

1978

<https://www.veed.io/view/8378decb-ee9d-44f4-8274-9587b6fc09e6>

I love, I love you
I love, I love you
I love, Love you

א-ב-ני-בי או-בו-ה-בב
א-ב-ני-בי או-בו-ה-בב או-בו-ת-בך.

When we were children
We would love in secret
Who were we nice to?
Only to uncles and aunts

כשהיינו ילדים
אהבנו בסודי סודות.
אל מי היינו נחמדים?
רק לדודים ולדודות.

And the poor girls suffered
Those sweethearts, they'd just get beaten
up
And what we really felt
We whispered only in the Bet language

והבנות המסכנות סבלו,
המתוקות הן רק מכות קיבלו.
ואת מה שהרגשנו באמת
לחשנו רק בשפת ה"בית".

א-ב-ני-בי...

I love, I love you

Love is a beautiful word
It's a wondrous prayer, it's a language
Love is good to me
It will always overcome
And we shall speak in a language of love

אהבה,
היא מילה יפה,
היא תפילה יפה,
היא שפה.
אהבה,
היא אלי טובה,
היא תמיד תתגבר
ובשפת אהבה
נדבר.

I love, I love you

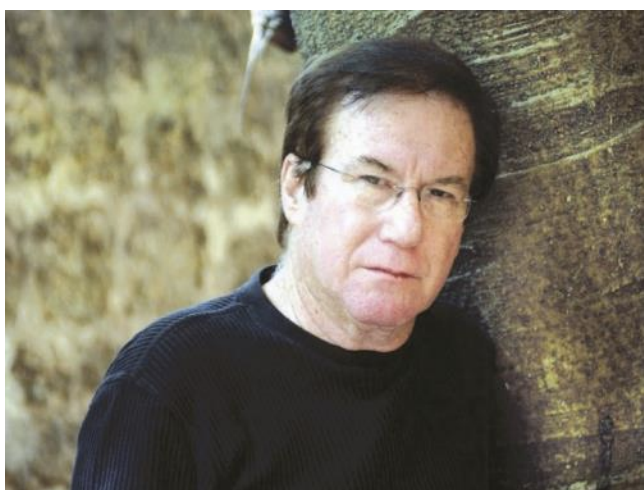
א-ב-ני-בי...

I dream and I wake up to three words
And what is the world? Three words
And that is how I feel now
Just like back then, in the Bet language

אני חולם וקם שלוש מילים.
ומהו העולם? - שלוש מילים.
זה מה שאני מרגיש כעת,
ממש כמו אז בשפת ה"בית".

I love, I love you

א-ב-ני-בי...



Ehud Manor (1941-2005)

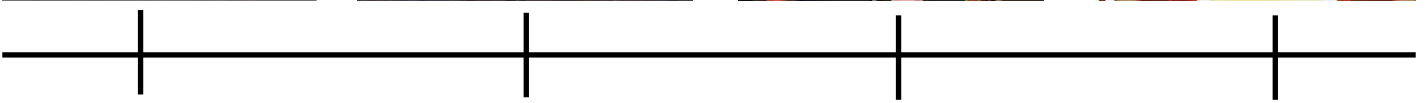


Nurit Hirsh (1942)



Izhar Cohen (1951)

**אבנבי אבוהב
אובתבך**



1978:
Abanibi, Izhar Cohen

1979:
Hallelujah, Gali Atari

1998:
Diva, Dana International

2018:
TOY, Netta Barzilai